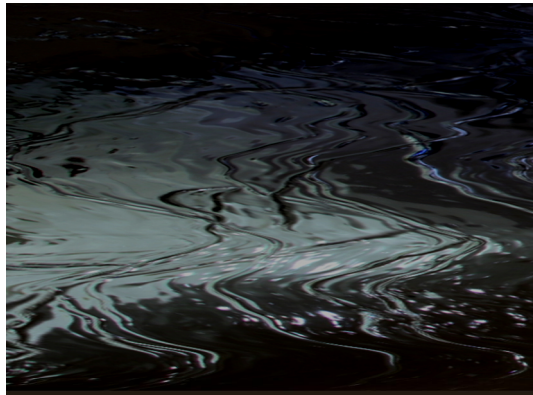


アートラインかしわ2011

栢田ちひろ 新作インスタレーション「夜の底を流れる水」

Kabata Chihiro: new art installation "Water flow bottom of the night" at ART LINE KASHIWA.



参考画像 Reference image
©Chihiro Kabata 2011

私の取り扱う不可視というテーマは「見えないから見えない」と「見えているのに見るができない」のふたつに大きくわけることができますが、今回は後者をテーマにして空間を構成します。「見えているのに見るができない」とは、不可視というよりも不可知に近いかもしれません。観客は水や鏡に映った可視に対峙しながら、実際には見えているにもかかわらず知覚的に視えないという体験をするでしょう。本展では人間の認識への懐疑を提示しつつ、「見えないもの」の所在を探っていきたいと思います。

My theme of the invisible has two meanings, such as "invisible as invisible" and "visible though invisible." This exhibition consists of the latter theme. "Visible though invisible" is rather nearer to the "unperceivable" than the "invisible." The audience experiences that which is visible though perceivably invisible by facing the visibility of reflection on water and mirrors. In this exhibition, I would like to search for the whereabouts of visibility, and present the incredulity of human perception.
(翻訳：米澤麻子 / Translation: Asako Yonezawa)

概要

日程：2011年10月15日(土)～11月13日(日)

12:00-19:00 (開館は金土日祝のみ)

15 Oct 2011 (Sat) - 13 Nov 2011 (Sun)

12:00-19:00 (Opened on Fri, Sat, Sunday and holiday)

会場：でくわすホテル (三井ガーデンホテル柏 2F)

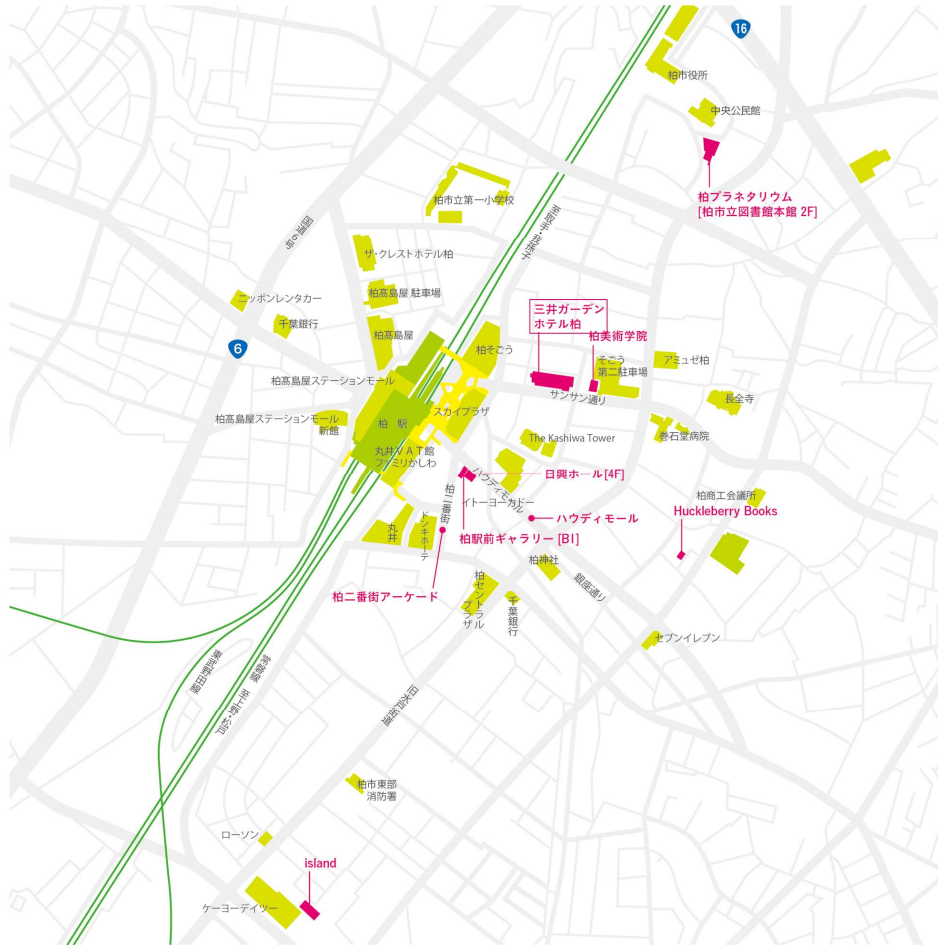
DEKUWASU HOTEL (Mitsui Garden Hotel Kashiwa 2F)

主催：JOBANアートラインかしわ実行委員会

ARTLINE KASHIWA Executive committee

摘水軒記念文化振興財団助成事業

Tekisuiken Cultural Foundation



でくわすホテル（三井ガーデンホテル柏2F）

〒277-0005 千葉県柏市柏4-3-1

(JR常磐線柏駅東口より徒歩2分)

TEL: 04-7166-3111

<http://www.gardenhotels.co.jp/kashiwa/>

DEKUWASU HOTEL (Mitsui Garden Hotel Kashiwa
2F)

4-3-1 Kashiwa, 277-0005

(2 minutes on foot from East Exit of Kashiwa Station of JR Joban Line/Tobu Noda Line)

アートラインかしわは、JR 常磐線と沿線地域のイメージアップと活性化を図る 4 区 4 市（台東区・荒川区・足立区・葛飾区・松戸市・柏市・我孫子市・取手市）と東京藝術大学、そして JR 東日本東京支社からなる JOBAN アートライン協議会の傘下のもと、柏の街を若いアーティストのステージとし、柏の新たな魅力を創造しようと、2006 年に誕生しました。

6年目となる今年も10月15日(土)から11月13日(日)をアートライン月間とし、市内のアート団体と連携をとりながら、様々なアート活動を紹介、応援し、人と街をアートで繋げていきます。(JOBANアートラインかしわ実行委員会)

梶 田 ち ひ ろ / K A B A T A C H I H I R O | T E L : + 8 1 (0) 9 0 - 1 8 1 4 - 8 6 7 8 F A X : + 8 1 (0) 4 2 2 - 2 3 - 1 9 0 3 E - M A I L : k a b a t a c h i h i r o @ m a c . c o m W E B :
 h t t p : / / c h i h i r o . k a b a t a . i n f o /
 〒 1 8 0 - 0 0 0 2 東 京 都 武 蔵 野 市 吉 祥 寺 東 町 1 - 2 - 3 ボ ナ ム ル 吉 祥 寺 3 F Bonheur Kichijyoji 3F, 1-2-3, KichijyojiHigashi-cho, Musashino-shi,Tokyo
 1 8 0 - 0 0 0 2 J A P A N

寄稿文—栢田ちひろ《夜の底を流れる水》に寄せて

栢田ちひろ“黒い身ぶり” 仲世古佳伸

僕は今、先日アートフロントギャラリーで拝見した、あの“黒い絵”（図1）のことを思い出しています。絵を見て感情的になるのは得意なのですが、緊張してしまうとは思いませんでした。指や手で絵の具をグニュグニュすれば、勝手に触覚も痕跡もマチエルも生じるのは自明のことですが、描くのではなく、指や手で絵を探る栢田さんの身ぶりを想像して、僕は、失礼、ギョッとしてしまいました。

誰もが3.11の、あの日の黒い津波の映像が脳裏に張り付いています。しかし、あのテレビ映像の中では、みごとに人間が消去されていましたね。「見えているのに見ることができない」という栢田さんの声は、闇を暗示する言葉です。歴史や出来事や、日常さえもがときに闇に葬られ、その行方不明の所在を探るときの人間の見ぶりとは、恐ろしいことです。荒ぶる大津波に巻き込まれ、溺れ死んでいく人間を、芸術は救済することはできません。ただ闇という次元がたちはだかる、そのもがきの中で、無数の最後の言葉、一個の最後の眼差しがあったことの意味を探るために、栢田さんは恐ろしい、あの黒い水の内に呑み込まれていったのですね（いや、勝手な僕の想像ですが！）。

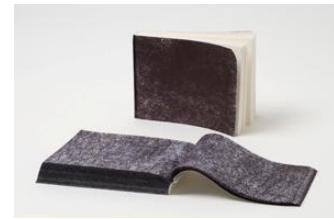
ところで、最初に栢田さんの黒いボールペンで塗りつぶされた本（図2）や紙の作品を見たとき、僕は“炭焼き”みたいな黒だなと思いました。炭には水を浄化させる力があるようですが、汚れと浄化の両極を併せ持つ黒とは、日本人にとって特別な色かもしれませぬ。栢田さんの描く黒は、時に深遠を湛え、ときに神経を逆撫でし、森羅万象の黒神たちがニュウツと顔を覗かせます。それはやはり、境界をまたいでいく、不確かで、恐ろしい闇の黒と呼ぶのが相応しいように僕には思えるのです。

今日は黒のことばかり書いてしまいましたが、今度の作品は浴室で展示されるみたいですね。覗ぎの場である風呂場での個展は、まさに栢田さんにぴったりの場所ではないでしょうか。最近好んで使用している鏡へのドローイング（図3）と、黒い水たまりを配した展示になるようですが、歪んだ鏡の像の反射と、黒い水の関係は、紀州の銭湯の息子だった僕から見ると、湯気で曇った洗い場と、男と女の垢で濁った浴槽を思い起こさせます。はたして何が見えてくるのか、今から楽しみです。

見えることの所在を執拗に追い求める栢田さんの身ぶりと、混乱し続ける日本の風景とが被ります。この新たに始まった“終わらない日常”の重すぎる空気の内に、僕らの眼の前にあるはずの未来が、緊張し、歪み、乱反射して、まともに見ることを遮る者の正体とは、一体誰なのでしょう。



Photo©Keizo Kioku 2011



Photo©Hideto Nagatsuka 2010
Courtesy of Art Front Gallery



Photo©Yuuri Kabata 2011

上（図1）

「目をあけたまま閉じる」展会場風景
／201「目をあけたまま閉じる」展会場
風景／2011年／キャンバスに油彩、アク
リルボウル、墨、水、ほか

“Closed with Eyes Opened”
Installation view, 2011, Oil on
canvas, water, etc

中（図2）

《許されてもいいのに一晩を踊り明
かしてしまった／疲れていたのとい
つもの手順を取り違えてしまった》2009
年／和紙にボールペン

Unforgiven Dance through the
Night / Mistaken Order by
Exhaustion, 2009, ball-point
pen on Japanese paper

下（図3）

《不詳》（部分）／2011年／鏡、透明
樹脂／900×900mm

Anonymous, 2011, Resin on
mirror, 900×900mm



—Contributed by Keishin Nakaseko

Chihiro Kabata, Black gesture;

I remember the "black painting" that I saw at the Art Front Gallery the other day. I believe I am good at being emotional when I look at paintings, although I had never thought that I would become nervous. It is evident that a sense of touch, trace and métier would appear if you used your fingers to plaster the paint. However, when I realized that Ms. Kabata's technique was not a style of drawing but a type of painting by feeling with the fingers and hands, it is not decent to say, but I was startled.

The image of the Black Tsunami broadcasted on 3.11 burned itself into many people's mind. However, in the TV image, people were completely erased. Kabata's description of the image as "visible though invisible," implies darkness. Sometimes history, incidents and even daily lives can be thrown into darkness, and the search for whereabouts of the missing is dreadful.

Art cannot save people who are about to be swallowed up and taken off by a fierce tsunami. I assume Kabata was sucked under that black water to search for the "raison d'être" of innumerable last words and various last glimpses. Well, that is just my arbitrary imagination!

By the way, when I first saw her artworks of books and papers that were blacked out with black ball-point pen, I thought that it looked like the black color of charcoal or Sumi Yaki. It seems that charcoal has the ability to purify water. This black color has two different sides; dirt and purification. It must be very special color for Japanese people. The black color she applied is full of deepness, but sometimes it strokes our fur the wrong way and the black divine of the universe appears. It seems to me that the black she uses can be called an uncertain dreadful black of darkness that crosses boundary.

I have been writing only about black today. It looks like her next artworks will be exhibited at the public bath. It seems most suitable for her to exhibit her work at a public place for purification. The exhibition will consist of her recent works of drawings on mirrors and black puddles.

To me, as the son of a public bath owner in Kishu, the relation between the reflections of crooked images in the mirror and black puddles reminds me of a steamed up bathroom and the muddy tub with a man and woman's dirt. I am thrilled to see what will appear.

Kabata's theme of searching for the whereabouts of visibility amid the chaotic scenery of Japan overlap. She could be that unidentified someone who prevents us from straining our sight, straightening the crooked and sharpening the diffuse, helping us see the future in front of us, in the heavy air of "never ending daily lives".

翻訳：米澤麻子

Translation: Asako Yonezawa



PDF
Complete

*Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.*

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

2011.9.14

梶田ちひろ

1978 福岡県生まれ、東京に育つ

2004 武蔵野美術大学大学院造形研究科美術専攻油絵コース修了

〔主な個展〕

2011 目をあけたまま閉じる (アートフロントギャラリー / 東京)

fear/ flight/ fleeting (ラサール芸術大学 / シンガポール)

「私」のゆくえ (武蔵野美術大学ギャラリー M / 東京)

2010 境界の先の光景 (遊工房アーツスペース / 東京)

〔主なグループ展〕

2011 MOT アニュアル 2011 「世界の深さのはかり方」 (東京都現代美術館 / 東京)

2010 箱庭と黒い森 (アートフロントギャラリー / 東京)

2009 ジボ国際交流展 (ジボ博物館 / 中国)

〔今後の主な予定〕

2012 年 3 月 VOCA 展 (上野の森美術館 / 東京)

6 月 梶田ちひろ・有理姉妹 2 人展 (四緑園 / 金沢)

Kabata Chihiro

2004 Master of the Fine Arts (painting), Musashino Art University

1978 Born in Japan

[Solo Exhibition]

2011 Closed with Eyes Opened (Art Front Gallery / Tokyo, Japan)

Fear, Flight and Fleeting (ICAS / Singapore)

Tracing the "Self" (alpha M / Tokyo, Japan)

2010 Event horizon - innerscape - (youkobo art space / Tokyo, Japan)

[Group Exhibition]

2011 MOT annual 2011- Nearest Faraway (Museum of Contemporary Art Tokyo / Tokyo, Japan)

2010 Simulacra and Blind Illusion (Art Front Gallery / Tokyo, Japan)

2009 The Zibo international exhibition (Zibo museum / China)

[schedule]

2012 VOCA (The Ueno Royal Museum/Tokyo), March

Unknown Landscape (Shiryokuen/Kanazawa), June

梶田ちひろ / KABATA CHIHIRO | TEL : +81(0)90-1814-8678 FAX: +81(0)422-23-1903 E-MAIL: kabatachihiro@mac.com WEB:
h t t p : / / c h i h i r o . k a b a t a . i n f o /
〒180-0002 東京都武蔵野市吉祥寺東町 1-2-3 ボヌール吉祥寺 3F Bonheur Kichijyoji 3F, 1-2-3, KichijyojiHigashi-cho, Musashino-shi,Tokyo
1 8 0 - 0 0 0 2 J A P A N